

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB)

**CERTIFICATE OF COMPLIANCE
Ref 089/RGB/2019**

This is to certify that **ORGANISATION RELIGIEUSE DES TEMOINS DE JEHOVAH**, a Faith Based Ministry with Legal Personality N° 076/11 complied with Law n° 72/2018 of 31/08/2018 and related regulations.

Kigali, on 23/12/2019

(Sé)
Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

| | | |
|--------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Rwanda Governance Board | Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere | Office Rwandais de la Gouvernance |
|--------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A FAITH-BASED ORGANISATION

Name of the Organization: ORGANISATION RELIGIEUSE DES TEMOINS DE JEHOVAH

Headquarters/ Address: Gasabo

Legal Representative: HABIYAREMYE Jean d'Amour

Deputy Legal Representative: Daniel LOURENCO

Legal personality N°: 076/11

Date of issue: 23/12/2019

Type of Organization: FBO

Mission: To support the public worship of Jehovah God by Jehovah's witnesses and other interested persons in Rwanda.

(sé)
Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO WO MU RWEGO RW'IDINI W'ABAHAMYA BA YEHOVA MU RWANDA</p> | <p>STATUTES OF THE RELIGIOUS ORGANIZATION OF JEHOVAH'S WITNESSES IN RWANDA</p> | <p>STATUTS DE L'ORGANISATION RELIGIEUSE DES TÉMOINS DE JÉHOVAH AU RWANDA</p> |
| <p><u>ISHAKIRO</u></p> | <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> | <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> |
| <p><u>UMUTWE WA MBERE: IZINA RY'UMURYANGO, INTEGO ZAWO, AHO UKORERA N'ABAGENERWABIKORWA</u></p> | <p><u>CHAPTER ONE: NAME, MISSION, AREA OF ACTIVITIES AND BENEFICIARIES</u></p> | <p><u>CHAPITRE PREMIER: DÉNOMINATION, MISSION, ZONE D'INTERVENTION ET BÉNÉFICIAIRES</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya mbere: Izina</u></p> | <p><u>Article One: Name</u></p> | <p><u>Article premier: Dénomination</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 2: Intego</u></p> | <p><u>Article 2: Mission</u></p> | <p><u>Article 2: Mission</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 3: Ibikorwa by'Umuryango</u></p> | <p><u>Article 3: Activities of the Organization</u></p> | <p><u>Article 3: Activités de l'Organisation</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 4: Aho ibikorwa bizakorerwa</u></p> | <p><u>Article 4: Area of activities</u></p> | <p><u>Article 4: Zone d'intervention</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa</u></p> | <p><u>Article 5: Beneficiaries</u></p> | <p><u>Article 5: Bénéficiaires</u></p> |
| <p><u>UMUTWE WA II: IGIHE UMURYANGO UZAMARA, ICYICARO, ABAYOBOKE N'ABANYAMURYANGO</u></p> | <p><u>CHAPTER II: DURATION, HEADQUARTERS, FOLLOWERS, AND MEMBERS OF THE ORGANIZATION</u></p> | <p><u>CHAPITRE II : DURÉE, SIÈGE SOCIAL, ADEPTES ET MEMBRES DE L'ORGANISATION</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 6: Igihe umuryango uzamara</u></p> | <p><u>Article 6: Duration</u></p> | <p><u>Article 6: Durée</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 7: icyicaro</u></p> | <p><u>Article 7: Headquarters</u></p> | <p><u>Article 7: Siège social</u></p> |
| <p><u>Ingingo ya 8: Abayoboke n'abanyamuryango b'Umuryango</u></p> | <p><u>Article 8: Followers, and Members of the Organization</u></p> | <p><u>Article 8: Adeptes et membres de l'Organisation</u></p> |

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'UMURYANGO ISHINGIYE KURI BIBILIYA N'INZEGO ZAWO</p> | <p>CHAPTER III: THEOCRATIC STRUCTURE AND ORGANS OF THE ORGANIZATION</p> | <p>CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT THÉOCRATIQUE ET ORGANES DE L'ORGANISATION</p> |
| <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Imikorere y'Umuryango ishingiyeye kuri Bibiliya</p> | <p><u>Section One:</u> Theocratic functioning of the Organization</p> | <p><u>Section 1^{ère}:</u> Fonctionnement théocratique de l'Organisation</p> |
| <p><u>Ingingo ya 9:</u> Amatorero n'uturere</p> | <p><u>Article 9:</u> Congregations and Circuits</p> | <p><u>Article 9:</u> Assemblées locales et Circonscriptions</p> |
| <p><u>Ingingo ya 10:</u> Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka</p> | <p><u>Article 10:</u> The Governing Body of Jehovah's Witnesses and its spiritual direction</p> | <p><u>Article 10:</u> Le Collège Central des Témoins de Jéhovah et sa direction spirituelle</p> |
| <p><u>Ikiciro cya 2:</u> Inzego zigize Umuryango</p> | <p><u>Section 2:</u> Organs of the Organization</p> | <p><u>Section 2:</u> Organes de l'Organisation</p> |
| <p><u>Ingingo ya 11:</u> Inzego zigize Umuryango</p> | <p><u>Article 11:</u> Organs of the Organization</p> | <p><u>Article 11:</u> Organes de l'Organisation</p> |
| <p><u>Akiciro ka mbere:</u> Inteko Rusange</p> | <p><u>Subsection One:</u> General Assembly</p> | <p><u>Sous-section première:</u> Assemblée Générale</p> |
| <p><u>Ingingo ya 12:</u> Inteko Rusange</p> | <p><u>Article 12:</u> General Assembly</p> | <p><u>Article 12:</u> L'Assemblée Générale</p> |
| <p><u>Ingingo ya 13:</u> Kuva mu Nteko Rusange</p> | <p><u>Article 13:</u> Termination of Membership in the General Assembly</p> | <p><u>Article 13:</u> Perte de la qualité de membre de l'Assemblée Générale</p> |
| <p><u>Ingingo ya 14:</u> Ububasha bw'Inteko Rusange</p> | <p><u>Article 14:</u> The powers of the General Assembly</p> | <p><u>Article 14:</u> Compétences de l'Assemblée Générale</p> |
| <p><u>Ingingo ya 15:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama z'Inteko Rusange n'ifatwa ry'imyanzuro</p> | <p><u>Article 15:</u> Convening and holding of meetings of the General Assembly and modalities for decision-making</p> | <p><u>Article 15:</u> Convocation et tenue des réunions de l'Assemblée Générale et modalités de prise de décisions</p> |

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 16:</u> Kuvugurura Amategeko Shingiro <u>Akicro ka 2:</u> Komite</p> | <p><u>Article 16:</u> Amendments to the Statutes <u>Subsection 2:</u> The Committee</p> | <p><u>Article 16 :</u> Modifications des statuts <u>Sous-section 2:</u> Comité</p> |
| <p><u>Ingingo ya 17:</u> Igisobanuro n’ububasha bya Komite</p> | <p><u>Article 17:</u> Definition and Powers of the Committee</p> | <p><u>Article 17:</u> Définition et compétence du Comité</p> |
| <p><u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Komite n’uko bashyirwaho</p> | <p><u>Article 18:</u> Composition of the Committee and appointment of its members</p> | <p><u>Article 18:</u> Composition du Comité et sa nomination</p> |
| <p><u>Ingingo ya 19:</u> Ibishingirwaho kugira ngo Umunyamuryango ashirwe muri Komite</p> | <p><u>Article 19:</u> Requirements for appointment as Committee member</p> | <p><u>Article 19:</u> Conditions requises pour être nommé au Comité</p> |
| <p><u>Ingingo ya 20:</u> Impamvu zituma ugize Komite ayivamo</p> | <p><u>Article 20:</u> Reasons for loss of membership in the Committee</p> | <p><u>Article 20:</u> Causes de perte de la qualité de membre du Comité</p> |
| <p><u>Ingingo ya 21:</u> Inama zikorwa na Komite</p> | <p><u>Article 21:</u> Meetings of the Committee</p> | <p><u>Article 21:</u> Réunions du Comité</p> |
| <p><u>Ingingo ya 22:</u> Uhagarariye Umuryango Imbere y’Amategeko n’Umwungirije</p> | <p><u>Article 22:</u> Legal Representative and Deputy Legal Representative</p> | <p><u>Article 22:</u> Représentant Légal et Représentant Légal Adjoint</p> |
| <p><u>Akicro ka 3:</u> Urwego rushinzwe igenzuramari <u>Ingingo ya 23:</u> Urwego rw’igenzuramari</p> | <p><u>Subsection 3:</u> Organ in charge of financial audit <u>Article 23:</u> Financial Audit Organ</p> | <p><u>Sous-section 3:</u> Organe chargé de l’audit financier <u>Article 23:</u> Organe d’audit financier</p> |
| <p><u>Akicro ka 4:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</p> | <p><u>Subsection 4:</u> Organ in charge of conflict resolution</p> | <p><u>Sous-section 4:</u> Organe chargé de la résolution des conflits</p> |
| <p><u>Ingingo ya 24:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</p> | <p><u>Article 24:</u> Conflict Resolution Organ</p> | <p><u>Article 24:</u> Organe de résolution des conflits</p> |
| <p><u>Ingingo ya 25:</u> Uburyo bwo gukemura amakimbirane</p> | <p><u>Article 25:</u> Conflict Resolution Mechanism</p> | <p><u>Article 25:</u> Mécanisme de résolution des conflits</p> |

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>UMUTWE WA IV: ISHYIRAHAMWE RY'ABAKOZI B'IGIHE CYOSE BIHARIYE B'ABAHAMYA BA YEHOVA BO KU ISI HOSE</p> | <p>CHAPTER IV: WORLDWIDE ORDER OF SPECIAL FULL-TIME SERVANTS OF JEHOVAH'S WITNESSES</p> | <p>CHAPITRE IV : ORDRE INTERNATIONAL DES SERVITEURS SPÉCIAUX À PLEIN TEMPS DES TÉMOINS DE JÉHOVAH</p> |
| <p><u>Ingingo ya 26:</u> Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye bo ku isi hose</p> | <p><u>Article 26:</u> Worldwide Order of Special Full-Time Servants</p> | <p><u>Article 26 :</u> Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps</p> |
| <p>UMUTWE WA V: IBIGIZE UMUTUNGO W'UMURYANGO N'INKOMOKO YAWO</p> | <p>CHAPTER V: COMPOSITION AND SOURCE OF THE PROPERTY OF THE ORGANIZATION</p> | <p>CHAPITRE V : COMPOSITION ET SOURCE DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION</p> |
| <p><u>Ingingo ya 27:</u> Ibigize umutungo w'Umuryango</p> | <p><u>Article 27:</u> Composition of the property of the Organization</p> | <p><u>Article 27:</u> Composition du patrimoine</p> |
| <p><u>Ingingo ya 28:</u> Inkomoko y'umutungo w'Umuryango</p> | <p><u>Article 28:</u> Source of the property of the Organization</p> | <p><u>Article 28:</u> Source du patrimoine de l'Organisation</p> |
| <p>UMUTWE WA VI: ISESWA RY'UMURYANGO</p> | <p>CHAPTER VI: DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION</p> | <p>CHAPITRE VI: DISSOLUTION DE L'ORGANISATION</p> |
| <p><u>Ingingo ya 29:</u> Iseswa</p> | <p><u>Article 29:</u> Dissolution</p> | <p><u>Article 29:</u> Dissolution</p> |
| <p><u>Ingingo ya 30:</u> Aho umutungo wajya Umuryango uramutse usheshwe</p> | <p><u>Article 30:</u> Disposition of assets of the Organization in case of dissolution</p> | <p><u>Article 30:</u> Affectation des biens de l'Organisation en cas de dissolution</p> |
| <p>UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA</p> | <p>CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS</p> | <p>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES</p> |
| <p><u>Ingingo ya 31:</u> Ivanwaho ry'Amategeko Shingiro</p> | <p><u>Article 31:</u> Repeal of Statutes</p> | <p><u>Article 31:</u> Abrogation des Statuts</p> |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO WO MU RWEGO RW'IDINI W'ABAHAMYA BA YEHOVA MU RWANDA</p> <p style="text-align: center;"><u>IRANGASHINGIRO</u></p> <p>Inteko Rusange y'Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu Rwanda;</p> <p>Imaze kubona Itegeko n° 72/2018 ryo ku wa 31/8/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere;</p> <p>Yateranye mu nama idasanzwe ku cyicaro cy'Umuryango ku wa 24 Kanama 2019;</p> <p>Yemeje ivugururwa rya Sitati yari isanzwe igenga Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu Rwanda yo ku wa 01/05/2013 mu buryo bukurikira:</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE: IZINA RY'UMURYANGO, INTEGO ZAWO, AHO UKORERA N'ABAGENERWABIKORWA</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere: Izina</u></p> <p>Izina ry'umuryango ni “Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu</p> | <p>STATUTES OF THE RELIGIOUS ORGANIZATION OF JEHOVAH'S WITNESSES IN RWANDA</p> <p style="text-align: center;"><u>PREAMBLE</u></p> <p>The General Assembly of the Religious Organization of Jehovah Witnesses in Rwanda;</p> <p>Considering Law n° 72/2018 of 31/08/2018 Determining Organization and Functioning of Faith-Based Organizations;</p> <p>Met in an extraordinary session at the Organization's headquarters on August 24, 2019;</p> <p>Adopted the revision of the Statutes of the Religious Organization of Jehovah's Witnesses in Rwanda of May 01, 2013 as follows:</p> <p><u>CHAPTER ONE: NAME, MISSION, AREA OF ACTIVITIES AND BENEFICIARIES</u></p> <p><u>Article One: Name</u></p> <p>The organisation's name is “Religious Organisation of Jehovah's Witnesses in</p> | <p>STATUTS DE L'ORGANISATION RELIGIEUSE DES TÉMOINS DE JÉHOVAH AU RWANDA</p> <p style="text-align: center;"><u>PRÉAMBULE</u></p> <p>L'Assemblée Générale de l'Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah au Rwanda;</p> <p>Considérant la Loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi;</p> <p>S'est réunie en session extraordinaire au siège social de l'Organisation en date du 24 août 2019;</p> <p>A adopté la révision des Statuts de l'Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah du Rwanda du 1^{er} mai 2013 comme suit:</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER: DÉNOMINATION, MISSION, ZONE D'INTERVENTION ET BÉNÉFICIAIRES</u></p> <p><u>Article premier: Dénomination</u></p> <p>Son nom est “Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah du Rwanda”, ci-après</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Rwanda”, mu ngingo zikurikira witwa “Umuryango”.</p> <p>Wahawe ubuzimagatozi ku nshuro ya mbere ku wa 13 Mata 1992, witwa “ Association ‘Les Témoins de Jehovah””.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Intego</u></p> <p>Umuryango ufite intego zikurikira:</p> <p>1 ° Gushyigikira ibikorwa byo gusenga Yehova Imana bikorerwa mu ruhame n’Abahamya ba Yehova n’abandi bantu babishaka mu Rwanda; no</p> <p>2 ° Kumenyekanisha izina rya Yehova Imana n’imigambi ye, no guteza imbere imico ya gikristo binyuze ku murimo w’ivugabutumwa, ku materaniro ya gikristo, no mu bundi buryo ubwo ari bwo bwose Umuryango wabona ko bukwiriye, kugira ngo ugere ku ntego yawo.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ibikorwa by’Umuryango</u></p> <p>Ibikorwa by’Umuryango bikubiyemo:</p> <p>1 ° Kubwiriza mu ruhame no ku nzu n’inzu ubutumwa bwiza bw’Ubwami bw’Imana buyobowe na Yesu Kristo,</p> | <p>Rwanda”, hereinafter referred to as “the Organization.”</p> <p>It was first granted an official registration on April 13, 1992, under the name “Association ‘Les Témoins de Jehovah.””</p> <p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>The Organization’s mission is the following:</p> <p>1 ° to support the public worship of Jehovah God by Jehovah's Witnesses and other interested persons in Rwanda; and</p> <p>2 ° to make known and promote the name of Jehovah God and His purposes and Christian values through evangelizing work, Christian meetings, and more generally by any other means deemed suitable by the Organization to accomplish its mission.</p> <p><u>Article 3: Activities of the Organization</u></p> <p>The Organization’s activities include:</p> <p>1 ° Preaching in public and from house to house the good news of God’s Kingdom directed by Jesus Christ for the purpose</p> | <p>dénommée « l’Organisation ».</p> <p>Il a été doté de personnalité juridique pour la première fois le 13 mai 1992, sous l’appellation « Association ‘Les Témoins de Jehovah’».</p> <p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>L’Organisation a pour mission:</p> <p>1 ° d’encourager la pratique publique du culte de Jéhovah Dieu par les Témoins de Jéhovah et par toute autre personne intéressée au Rwanda; et</p> <p>2 ° de faire connaître et promouvoir le Nom de Dieu Jéhovah, ses desseins et les valeurs chrétiennes au moyen d’une activité d’évangélisation, de réunions chrétiennes publiques ou d’autres méthodes que l’Organisation jugera appropriées afin d’accomplir sa mission.</p> <p><u>Article 3: Activités de l’Organisation</u></p> <p>Les activités de l’Organisation consistent à:</p> <p>1 ° Prêcher la bonne nouvelle du Royaume de Dieu dirigé par Jésus Christ, publiquement et de maison en maison, en</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>hagamijwe guhamya izina rya Yehova Imana, Ijambo rye n'Ubutegetsu bwe bw'Ikirenga;</p> <p>2° Gufasha nta kiguzi abagabo, abagore n'abana mu by'umuco no mu bwenge, binyuze ku murimo w'ubumisiyonari, gukwirakwiza no gukoresha Bibiliya n'ibitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya ku buntu, hagamijwe gusobanura no kwigisha Bibiliya, n'ibindi bintu bifitanye isano na Bibiliya byo mu rwego rwa siyansi, amateka, ubumenyi mbonezamubano n'ubuvanganzo;</p> <p>3° Gutanga ibitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya ku buntu aho abantu benshi bahurira;</p> <p>4° Kwigisha Bibiliya ku buntu abantu bifuzaga kumenya ibiyikubiyemo tubasanze mu ngo zabo;</p> <p>5° Gutumiza, no kohereza mu mahanga, guhindura mu zindi ndimi, gucapa no gukwirakwiza Bibiliya, ibitabo bishingiye kuri Bibiliya, udutabo n'izindi nyandiko, ibyafashwe amajwi n'amashusho ndetse n'ibindi bijyanye na byo bigashyirwa mu buryo bwa eregitoroniki mu majwi n'amashusho,</p> | <p>of bearing witness to the name, word, and sovereignty of Jehovah God;</p> <p>2° Helping morally and mentally men, women, and children through missionary activity; distributing and using the Bible and Bible-based literature free of charge to explain and teach the Bible and related scientific, historical, social, and literature facts;</p> <p>3° Distributing Bible-based literature free of charge in public places;</p> <p>4° Conducting Bible studies free of charge in the homes of those who wish to learn the contents of the Bible;</p> <p>5° Importing, exporting, translating, printing and distributing Bibles and Bible-based books, brochures, leaflets, electronic audio and video recordings, and other media that are suitable for the work of Bible education and helping anyone who desires to learn about the Bible, including deaf and blind people;</p> | <p>vue de rendre témoignage au Nom, à la Parole et à la souveraineté de Jéhovah Dieu;</p> <p>2° Aider moralement et mentalement les hommes, les femmes et les enfants grâce à une œuvre missionnaire et à l'utilisation et la diffusion gratuite de la Bible, mais aussi de manuels bibliques destinés à enseigner la Bible et les faits scientifiques, historiques, sociaux et littéraires qui s'y rapportent;</p> <p>3° Distribuer gratuitement des publications bibliques dans des lieux publics;</p> <p>4° Conduire des études bibliques gratuites au domicile de ceux qui veulent connaître le contenu de la Bible;</p> <p>5° Importer, exporter, traduire, imprimer et distribuer des Bibles, des livres fondés sur la Bible, des brochures, des dépliants, des enregistrements audiovisuels et tout autre média appropriés pour l'œuvre d'enseignement biblique et pour aider tous ceux qui veulent étudier la Bible, y compris les personnes sourdes</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bikoreshwa mu murimo wo kwigisha Bibiliya no gufasha abantu bose bifuza kuyimenya, hakubiyemo n'abafite ubumuga bwo kutumva n'ubwo kutabona;</p> <p>6 ° Guhugura ku buntu Abahamya ba Yehova mu bijyanye n'ukuri kuboneka muri Bibiliya, amateka yayo, no mu bitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya kugira ngo bigishwe kandi bategurirwe kuzahabwa izindi nshingano mu Muryango nko kuba ababwiriza bashoboye, ababwiriza b'igihe cyose bashobora koherezwa kubwiriza aho bikenewe hirya no hino mu gihugu, ndetse n'abamisiyonari boherezwa mu bindi bihugu;</p> <p>7 ° Gutera inkunga no kwita ku bakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova, batangwa n'itsinda ryo mu rwego rw'idini ryitwa Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose;</p> <p>8 ° Gutumira no kwakira abamisiyonari baje mu gihugu;</p> <p>9 ° Gutegura no kuyobora amateraniro abera mu matorero, amakoraniro y'akarere, ay'iminsi itatu, amakoraniro</p> | <p>6 ° Training Jehovah's Witnesses, free of charge, in the truth found in the Bible, in Bible history, and Bible-based literature to educate and prepare them for other responsibilities such as becoming capable proclaimers, full-time evangelizers around the country, and missionaries to be sent to other countries;</p> <p>7 ° Helping maintain and support the special full-time Jehovah's Witnesses servants provided by a religious order known as the Worldwide Order of Special Full-Time Servants of Jehovah's Witnesses.</p> <p>8 ° Making arrangements to invite and receive missionaries in the country;</p> <p>9 ° Administering congregations and organizing congregation meetings, circuit assemblies, regional and</p> | <p>et les personnes aveugles;</p> <p>6 ° Former gratuitement les Témoins de Jéhovah dans le domaine des vérités bibliques, de l'histoire de la Bible et au moyen d'ouvrages bibliques, pour les instruire et les préparer à assumer d'autres responsabilités telles que servir plus tard en tant que proclamateurs efficaces, évangélistes à plein temps pouvant être envoyés là où le besoin est grand dans le pays, et missionnaires pouvant être envoyés dans d'autres pays;</p> <p>7 ° Contribuer à l'entretien et au soutien des serviteurs spéciaux à plein temps mis à sa disposition par l'ordre religieux connu comme l'Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps des Témoins de Jéhovah;</p> <p>8 ° Prendre des dispositions pour inviter et recevoir des missionnaires dans le pays;</p> <p>9 ° Administrer les assemblées locales et organiser leurs réunions, les assemblées de circonscription et régionales, les</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>mpuzamahanga n’andi materaniro agenewe abantu bose hagamijwe ibikorwa bijyanye no gusenga kwa gikristo mu ruhame n’ahihereye no kwigisha;</p> <p>10 ° Kugura, kubaka no gukodesha amazu akoreshwa mu gusenga cyangwa mu gufasha Umuryango gusohozza ibikorwa byawo, kuyashyiramo ibikoresho, kuyitaho no kuyagurisha.</p> <p>11 ° Gukora ibikorwa by’icungamari hakubiyemo kuguza amafaranga no gutanga ingwate kugira ngo Umuryango ubone amafaranga yo gukoresha ibikorwa byawo;</p> <p>12 ° Kwemera impano zitanzwe ku bushake, indagano, cyangwa izindi mpano izo ari zo zose zaba ari umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa, udakomoka mu bibuzanywa n’ingingo ya 16 y’Itegeko n° 72/2018 ryo ku wa 31/08/2028 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku myemerere; kuzicunga, kuzikoresha no kuzivanaho mu nyungu z’Umuryango mu buryo buhuje n’amategeko akurikizwa mu gihugu;</p> | <p>international conventions, and other meetings for public and private Christian worship and instruction;</p> <p>10 ° Purchasing, building, renting buildings to be used for religious worship or accomplishing the Organization’s activities, furnishing, maintaining and selling them;</p> <p>11 ° Engaging in financial activity, including borrowing funds and executing mortgages for the Organization to get funds for financing its activities;</p> <p>12 ° Accepting gifts by voluntary contribution, donation, inheritance, or otherwise of movable and immovable property other than from those sources prohibited by Article 16 of Law n° 72/2018 of 31/08/2018 determining organization and functioning of faith-based organizations; and administering, using, or disposing of them in pursuit of its own interests and in accordance with the legislation in force;</p> | <p>assemblées internationales, ainsi que les autres rassemblements ayant pour but l’exercice public ou privé du culte chrétien et l’instruction;</p> <p>10 ° Acheter, construire et louer des bâtiments dédiés au culte ou à utiliser dans le but de faire aboutir des projets de l’Organisation, les équiper, en assurer la maintenance ou les vendre;</p> <p>11 ° Exercer des activités financières, éventuellement en effectuant des emprunts ou en engageant des hypothèques pour que l’Organisation trouve des fonds nécessaires au financement de ses activités;</p> <p>12 ° Accepter des offrandes, des donations, des legs ou tout autre don de bien mobilier ou immobilier ne provenant pas de ce qui est interdit par l’article 16 de la Loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant sur organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi ;_les administrer, les utiliser ou les aliéner dans l’intérêt de l’Organisation conformément aux lois en vigueur dans le pays;</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>13 ° Gukora ibikorwa by'ubugiraneza n'impuhwe no gutabara abantu bibasiwe n'ibiza kamere cyangwa ibyatewe n'abantu cyangwa se mu kindi gihe bikenewe haba mu Rwanda cyangwa mu bindi bihugu;</p> <p>14 ° Kwakira no kohereza ubufasha bw'amafaranga, buva cyangwa bujya ku yindi miryango y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda cyangwa y'ahandi ikorana n'Umuryango;</p> <p>15 ° no Gukora ibindi bikorwa byose byemewe n'amategeko Komite izabona ko bikwiriye kugira ngo intego zavuzwe haruguru zigerweho, ihuje n'ubuyobozi bushingiye kuri Bibiliya butangwa n'Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova (Ibirebana n'Inteko Nyobozi byasobanuwe mu ngingo ya 10 y'aya mategeko shingiro).</p> <p>Icyakora, kubera ko Umuryango ushingiyeye ku idini, ntukora ibikorwa bibyara inyungu ngo zisaranganywe abanyamuryango, kandi ntiwivanga mu bikorwa ibyo ari byo byose bya politiki ngo ukusanye amafaranga cyangwa ngo utegure ibiganiro bigamije gushyigikira ishyamba rya politiki cyangwa umukandida runaka mu bya politiki, kandi ntiwivanga mu bikorwa bya politiki nk'uko amahame ari muri Bibiliya abigaragaza.</p> | <p>13 ° Providing acts of charity, mercy, and humanitarian assistance to persons suffering from natural or man-made disasters and in other times of need in Rwanda and abroad;</p> <p>14 ° Receiving and sending out financial assistance from or to other cooperating organizations of Jehovah's Witnesses in Rwanda or elsewhere; and</p> <p>15 ° Performing any other lawful activity that the Committee finds appropriate in order to achieve the above mission in accordance with the spiritual direction provided by the ecclesiastical Governing Body of Jehovah's Witnesses (The Governing Body is explained in article 10 of these statutes).</p> <p>However, the Organization being based on religion, it does not engage in any profit-making activity to be shared among members or political activities by raising funds and organizing debates in favour of any political party, any political candidate or supporting them in any other way. The Organization is neutral and non-political in accordance with Bible principles.</p> | <p>13 ° Faire des œuvres de charité et de miséricorde et venir en aide aux victimes de catastrophes naturelles ou humaines ainsi que dans toute autre situation nécessitant du secours dans le pays ou à l'étranger ;</p> <p>14 ° Recevoir et envoyer de l'aide en argent en provenance ou à destination des autres organisations coopérantes des Témoins de Jéhovah au Rwanda ou ailleurs; et</p> <p>15 ° Accomplir n'importe quelle autre activité conforme à la loi que le Comité estimera appropriée pour atteindre la mission susmentionnée, en conformité avec la direction spirituelle du Collège Central des Témoins de Jéhovah. (le Collège Central est expliqué dans l'article 10 de ces statuts)</p> <p>Toutefois, l'Organisation étant fondée sur la foi, elle ne se livre ni à des activités lucratives aux fins de partager les bénéfices entre ses membres, ni à des activités politiques de quelque nature que ce soit. Elle ne collecte pas de fonds ni ne participe à des campagnes pour quelque candidat politique que ce soit, en accord avec les principes clairs de la Bible quant à la neutralité politique.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 4: Aho ibikorwa bizakorerwa</u></p> <p>Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu Rwanda hose.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa</u></p> <p>Abagenerwabikorwa b'Umuryango ni abayoboze bose b'umuryango wo mu rwego rw'idini w'Abahamya ba Yehova, abanyamuryango b'Umuryango n'abandi bantu bose bifuzaga gusobanukirwa inyigisho zo muri Bibiliya.</p> <p>UMUTWE WA II: IGIHE UMURYANGO UZAMARA, ICYICARO, ABAYOBOKE N'ABANYAMURYANGO</p> <p><u>Ingingo ya 6: Igihe umuryango uzamara</u></p> <p>Uyu Muryango ushinzwe ugomba kuzamara igihe kitagenwe.</p> <p><u>Ingingo ya 7: icyicaro</u></p> <p>Icyicaro cy'Umuryango kiri mu nyubako zawo ziri i Remera, kuri numero 20 KG 11 Av, Umudugudu w'Amahoro, Akagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umugi wa Kigali.</p> <p>Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hantu</p> | <p><u>Article 4: Area of activities</u></p> <p>The Organization operates throughout the whole territory of Rwanda.</p> <p><u>Article 5: Beneficiaries</u></p> <p>Beneficiaries of the Organization's activity are all the followers of the faith of Jehovah's Witnesses, the members of the Organization and any other persons who want to understand Bible teachings.</p> <p>CHAPTER II: DURATION, HEADQUARTERS, FOLLOWERS, AND MEMBERS OF THE ORGANIZATION</p> <p><u>Article 6: Duration</u></p> <p>The Organization is created to exist for an indefinite period.</p> <p><u>Article 7: Headquarters</u></p> <p>The headquarters of the Organization is located in its buildings that are located at number 20 KG 11 Av at Remera, Amahoro Village, Rukiri II Cell, Remera Sector, Gasabo District, City of Kigali.</p> <p>The headquarters may be transferred to any</p> | <p><u>Article 4: Zone d'intervention</u></p> <p>L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire du Rwanda.</p> <p><u>Article 5: Bénéficiaires</u></p> <p>Tous les adeptes de l'organisation religieuse des Témoins de Jéhovah et les membres fondateurs de l'Organisation ainsi que toutes les autres personnes qui veulent comprendre les enseignements bibliques sont bénéficiaires des activités de l'Organisation.</p> <p>CHAPITRE II : DURÉE, SIÈGE SOCIAL, ADEPTES ET MEMBRES DE L'ORGANISATION</p> <p><u>Article 6: Durée</u></p> <p>L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.</p> <p><u>Article 7: Siège social</u></p> <p>Le siège de l'Organisation est situé dans ses immeubles sis au numéro 20 KG 11 Av, à Remera, au Village Amahoro, Cellule de Rukiri II, Secteur de Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali.</p> <p>Le siège pourra être transféré en tout autre</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>hose hatoranyijwe na Komite byemejwe n'Inteko Nyobozi kandi bikemezwa burundu n'Inteko Rusange y'Umuryango.</p> | <p>other place selected by the Committee approved by the Governing Body and ratified by the General Assembly.</p> | <p>endroit au choix du Comité approuvée par le Collège Central et ratifiée par l'Assemblée Générale.</p> |
| <p><u>Ingingo ya 8:</u> Abayoboke n'abanyamuryango b'Umuryango</p> | <p><u>Article 8:</u> Followers, and Members of the Organization</p> | <p><u>Article 8:</u> Adeptes et membres de l'Organisation</p> |
| <p>Abayoboke ni Abahamya ba Yehova bose babatijwe kandi bakaba bifatanya n'amatorero y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda kandi bakaba batuye mu Rwanda.</p> | <p>Followers are all baptized Jehovah's Witnesses who are associated with congregations of Jehovah's Witnesses in Rwanda and reside in Rwanda.</p> | <p>Les adeptes de l'Organisation sont tous les Témoins de Jéhovah baptisés, qui s'associent avec les assemblées locales des Témoins de Jéhovah du Rwanda et qui habitent au Rwanda.</p> |
| <p>Abanyamuryango b'Umuryango hakubiyemo n'abawushinze bafite umubare ntarengwa, ni bamwe mu bayoboke b'umuryango bahagarariye abandi bayoboke kandi bose hamwe bagize Inteko Rusange. Ububasha bwabo, uko bashyirwaho ndetse n'impamvu zituma bava mu banyamuryango b'Umuryango bisobanurwa mu ngingo ivuga ibijyanye n'Inteko Rusange.</p> | <p>The members of the Organization, including the founding members, are limited in number, are some of the Organization's followers who represent other followers, and collectively form the General Assembly. Their powers, the modalities of their admission, and the reasons for loss of membership in the Organization are herein defined under the provisions pertaining to the General Assembly.</p> | <p>Les membres de l'Organisation au nombre limité, y compris les membres fondateurs, sont quelques-uns des adeptes de l'Organisation qui représentent les autres adeptes et tous ces membres constituent l'Assemblée Générale. Leurs compétences, les modalités de leur admission et les causes de la perte de la qualité de membres de l'Organisation sont décrites dans les dispositions relatives à l'Assemblée Générale.</p> |
| <p><u>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'UMURYANGO ISHINGIYE KURI BIBILIYA N'INZEGO ZAWO</u></p> | <p><u>CHAPTER III: THEOCRATIC STRUCTURE AND ORGANS OF THE ORGANIZATION</u></p> | <p><u>CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT THÉOCRATIQUE ET ORGANES DE L'ORGANISATION</u></p> |
| <p><u>Iciviro cya mbere:</u> Imikorere y'Umuryango ishingiyeye kuri Bibiliya</p> | <p><u>Section One:</u> Theocratic functioning of the Organization</p> | <p><u>Section 1^{ère}:</u> Fonctionnement théocratique de l'Organisation</p> |

| <u>Ingingo ya 9: Amatorero n’uturere</u> | <u>Article 9: Congregations and Circuits</u> | <u>Article 9: Assemblées locales et Circonscriptions</u> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Abahamya ba Yehova bibumbiye mu matorero ari hirya no hino mu gihugu, na yo abumbiye mu turere dutandukanye.</p> | <p>Jehovah’s Witnesses are grouped in local congregations across the country, which in turn are grouped in different circuits.</p> | <p>Les Témoins de Jéhovah sont répartis dans des assemblées locales éparpillées dans tout le pays qui, à leur tour, sont regroupées dans diverses circonscriptions.</p> |
| <p>Buri torero rigenzurwa kandi rikitabwaho mu buryo bw’umwuka n’abakozi bo mu rwego rw’idini bitwa abasaza b’itorero, mu ngingo zikurikira bitwa « abasaza ». Abasaza bafatira imyanzuro hamwe binyuze mu Nteko y’Abasaza cyangwa itsinda ry’abasaza ryitwa Komite y’Umurimo y’Itorero.</p> | <p>Each congregation is spiritually cared for by religious ministers called elders of the congregation, hereinafter referred to as “elders”. The elders make decisions together through a Body of Elders or a group of elders called the Congregation Service Committee.</p> | <p>Chaque assemblée locale est supervisée et servie spirituellement par des ministres religieux appelés anciens de l’assemblée locale, ci-après appelés « anciens ». Les anciens agissent collégialement au sein du Collège d’anciens ou d’un groupe d’anciens désigné sous le terme de Comité de service de l’assemblée locale.</p> |
| <p>Amatorero yose akurikiza ubuyobozi bwa Bibiliya n’amabwiriza y’Umuryango bitangwa n’Inteko Nyobozi na Komite y’ibiro by’Ishami.</p> | <p>Congregations follow spiritual direction and internal regulations provided by the Governing Body and the Branch Committee.</p> | <p>Les assemblées locales suivent la direction spirituelle et les règlements internes fournis par le Collège Central et le Comité de la Filiale.</p> |
| <p>Abasaza bashyirwaho kandi bagakurwaho hashingiwe ku buyobozi n’amabwiriza agenga Abahamya ba Yehova. Abasaza bashyirwaho hakurikijwe ubuyobozi bw’umwuka wera. Kugira ngo umuntu abe umusaza w’itorero agomba kuba akuze mu buryo bw’umwuka kandi yujuje ibisabwa na Bibiliya. Abasaza basohozwa inshingano zabo mu gihe kitagenwe kandi ntibahembwa.</p> | <p>Elders are appointed and cease to serve as such according to the religious beliefs and practices of Jehovah’s Witnesses. The appointment of an elder is a spiritual appointment. To be appointed as a congregation elder, a person must be spiritually qualified, according to the Biblical requirements. Elders are appointed for an indefinite period and are not paid.</p> | <p>Les anciens sont nommés et cessent leur fonction conformément aux préceptes des Témoins de Jéhovah. La nomination d’un ancien est une nomination spirituelle. Pour être nommé ancien de l’assemblée locale, il faut être spirituellement qualifié et remplir les conditions fixées dans la Bible. Ils servent pour une durée indéterminée et ne perçoivent pas de salaire.</p> |
| <p>Amatorero agize akarere kamwe ajenzurwa n’Umugenzuzi w’Akarere. Abagenzuzi</p> | <p>Congregations that make up one circuit are served by a circuit overseer. The appointment of</p> | <p>Les assemblées locales qui forment une circonscription sont desservies par un</p> |

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bashyirwaho hakurikijwe ubuyobozi bw'umwuka wera. Komite itoranya umusaza usabirwa kuba Umugenzuzi w'Akarere, akemezwa n'Inteko Nyobozi. Nyuma yaho, Komite imenyeshya uwo musaza ko yashyizweho ngo abe Umugenzuzi w'Akarere.</p> <p>Umugenzuzi w'Akarere asura buri torero ryo mu karere ashinzwe, agafasha abarigize mu buryo bw'umwuka, akabahugura kandi akabatera inkunga. Ibyo umugenzuzi w'Akarere agomba kuba yujuje ni bimwe n'ibisabwa abasaza kandi ashyirwaho kugira ngo asohoze izo nshingano mu gihe kitagenwe nk'uko bimeze ku basaza.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka</u></p> <p>Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova ni itsinda rito ry'Abakristo bakuze mu buryo bw'umwuka rigenzura ibikorwa byose by'iyobokamana, inyungu n'ibikorwa byo mu rwego rw'idini by'Abahamya ba Yehova ku isi hose, n'icyatuma umuryango mpuzamahanga w'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose, urushaho kumererwa neza. Inteko Nyobozi ikorera ku Cyicaro Gikuru cy'Abahamya ba</p> | <p>a circuit overseer is a spiritual appointment. The Committee proposes the appointment of an elder as a circuit overseer to the Governing Body, who makes the final approval. Thereafter, the Committee informs the designated elder of his appointment as circuit overseer.</p> <p>The circuit overseer visits each congregation in his circuit to provide members of the congregation with spiritual assistance, and to encourage and instruct them. The qualifications of a circuit overseer are similar to the qualifications of elders. A circuit overseer is appointed for an indefinite period in the same way as of elders of congregation.</p> <p><u>Article 10: The Governing Body of Jehovah's Witnesses and its spiritual direction</u></p> <p>The Governing Body of Jehovah's Witnesses is small group of mature Christians which is responsible for the overall spiritual supervision and oversight of the religious interests, activities, and welfare of the worldwide community of Jehovah's Witnesses. The Governing Body is based in the world headquarters of Jehovah's Witnesses in New York, United States of America.</p> | <p>responsable de circonscription. La nomination d'un responsable de circonscription est une nomination spirituelle. Le Comité propose la nomination d'un ancien comme responsable de circonscription au Collège Central, qui donne l'approbation finale. Par la suite, le Comité informe l'ancien de l'assemblée locale désigné de sa nomination comme responsable de circonscription.</p> <p>Le responsable de circonscription visite chaque assemblée locale de sa circonscription pour aider spirituellement les membres de l'assemblée locale, les encourager et les instruire. Le responsable de circonscription doit remplir les conditions requises des anciens. Il sert pour une durée indéterminée de la même façon que les anciens de l'assemblée locale.</p> <p><u>Article 10: Le Collège Central des Témoins de Jéhovah et sa direction spirituelle</u></p> <p>Le Collège Central des Témoins de Jéhovah un petit groupe de chrétiens mûrs qui est responsable de la direction spirituelle mondiale des Témoins de Jéhovah et qui supervise toutes leurs activités et leurs intérêts, ainsi tout ce qui peut contribuer au progrès de l'Organisation Internationale des Témoins de Jéhovah. Le Collège Central se trouve au Siège Mondial des Témoins de Jéhovah dans l'État de New York,</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Yehova i New York muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika.</p> <p>Umuryango ugendera ku buyobozi bushingiye kuri Bibiliya butangwa n’Inteko Nyobozi, kandi ni na yo itanga inyigisho zose zo mu buryo bw’umwuka ikanagenzura imibereho myiza yo mu buryo bw’umwuka y’Abahamya ba Yehova bose.</p> <p><u>Ikiciro cya 2: Inzego zigize Umuryango</u></p> <p><u>Ingingo ya 11: Inzego zigize Umuryango</u></p> <p>Umuryango ugizwe n’izi nzego zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° Inteko Rusange; 2 ° Komite; 3 ° Urwego rw’Igenzuramari; 4 ° Urwego Rukemura Amakimbirane. <p><u>Akiciro ka mbere: Inteko Rusange</u></p> <p><u>Ingingo ya 12: Inteko Rusange</u></p> <p>Abanyamuryango b’Umuryango bose bagize Inteko Rusange. Inteko Rusange igizwe n’abantu nibura makumyabiri (20) ariko batarenze mirongo itatu (30). Komite ibika urutonde rw’abagize Inteko Rusange.</p> | <p>The Organization is under the spiritual direction of the Governing Body, which disperses the spiritual teachings and oversees the religious welfare of all Jehovah’s Witnesses.</p> <p><u>Section 2: Organs of the Organization</u></p> <p><u>Article 11: Organs of the Organization</u></p> <p>The Organization has the following organs:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° The General Assembly; 2 ° The Committee; 3 ° The Financial Audit Organ; 4 ° The Conflict Resolution Organ. <p><u>Subsection One: General Assembly</u></p> <p><u>Article 12: General Assembly</u></p> <p>The members of Organization are members of the General Assembly. The General Assembly is composed of at least twenty (20) and a maximum of thirty (30) members. The Committee maintains a list of members of the General Assembly.</p> | <p>États-Unis d’Amérique.</p> <p>L’Organisation est sous la direction spirituelle que le Collège Central fournit. C’est aussi le Collège Central qui dispense les enseignements spirituels et qui supervise le bien être spirituel de tous les Témoins de Jéhovah.</p> <p><u>Section 2: Organes de l’Organisation</u></p> <p><u>Article 11: Organes de l’Organisation</u></p> <p>L’Organisation possède les organes suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° L’Assemblée Générale; 2 ° le Comité; 3 ° l’organe d’audit ; 4 ° l’organe de résolution des conflits. <p><u>Sous-section première: Assemblée Générale</u></p> <p><u>Article 12: L’Assemblée Générale</u></p> <p>Les membres de l’Organisation forment l’Assemblée Générale. L’Assemblée Générale est constituée par au moins 20 membres et au plus 30 membres. Le Comité garde une liste des membres de l’Assemblée Générale.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Kugira ngo umuntu abe umwe mu bagize Inteko Rusange agomba kuba:</p> <p>1 ° Ari umusaza muri rimwe mu matorero y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda; kandi</p> <p>2 ° Yemejwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Kuva mu Nteko Rusange</u></p> <p>Ugize Inteko Rusange ayivamo nta mpaka iyo:</p> <p>1 ° yeguye ku bushake bwe akoresheje inyandiko;</p> <p>2 ° hemejwe ko atakiri Umuhamya wa Yehova hakurikijwe imyemerere n'imikorere y'Abahamya ba Yehova;</p> <p>3 ° hemejwe ko atakiri umusaza hakurikijwe imyemerere n'imikorere y'Abahamya ba Yehova;</p> <p>4 ° byemejwe na Komite, ku mpamvu izo ari zo zose zirimo nko kuba ibikorwa bye bibangamiye inyungu z'Umuryango cyangwa se biwubuzwa</p> | <p>To be chosen as a member of the General Assembly one must:</p> <p>1 ° Be a congregation elder serving in a congregation of Jehovah's Witnesses in Rwanda; and</p> <p>2 ° Be approved by an absolute majority of votes of the General Assembly.</p> <p><u>Article 13: Termination of Membership in the General Assembly</u></p> <p>A member of the General Assembly automatically loses membership when:</p> <p>1 ° he voluntarily resigns in writing;</p> <p>2 ° a determination is made that the member is no longer one of Jehovah's Witnesses according to religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses;</p> <p>3 ° he is deleted as an elder according to religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses;</p> <p>4 ° it is decided upon by the Committee on any ground, including the member's actions that are against the interests of the Organization or are an obstacle to the</p> | <p>Pour être choisi comme membre de l'Assemblée Générale, il faut:</p> <p>1 ° Être un ancien de l'assemblée locale servant dans une assemblée locale des Témoins de Jéhovah du Rwanda; et</p> <p>2 ° Être approuvé par la majoritaire absolue des votes de l'Assemblée générale.</p> <p><u>Article 13: Perte de la qualité de membre de l'Assemblée Générale</u></p> <p>Un membre de l'Assemblée Générale cesse automatiquement d'être membre lorsque :</p> <p>1 ° il démissionne volontairement par écrit;</p> <p>2 ° il est décidé qu'il n'est plus Témoin de Jéhovah selon les préceptes et les pratiques des Témoins de Jéhovah;</p> <p>3 ° il est décidé qu'il n'est plus ancien selon les préceptes et les pratiques des Témoins de Jéhovah;</p> <p>4 ° le Comité décide, pour telle ou telle raison, que ses actions s'opposent aux intérêts de l'Organisation ou à la réalisation de sa mission;</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>kugera ku ntego zawo;</p> <p>5 ° apfuye.</p> <p>Iyo hagize umuntu uva mu Nteko Rusange, Komite ishobora gushyiraho undi wo kumusimbura by'agateganyo, akemezwa n'inama itaha y'Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Ububasha bw'Inteko Rusange</u></p> <p>Abagize Inteko Rusange bose bafite uburenganzira bungana bwo gutora mu gihe Inteko Rusange ifata imyanzuro.</p> <p>Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:</p> <p>1 ° Kwemeza no kuvugurura Amategeko Shingiro y'Umuryango;</p> <p>2 ° Gusuzuma buri mwaka imicungire y'amafaranga na raporo y'ibyakozwe na Komite mu mwaka ushize;</p> <p>3 ° Gusuzuma gahunda y'ibikorwa by'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira yateguwe na Komite;</p> | <p>realization of its mission;</p> <p>5 ° he dies.</p> <p>In the event of termination of a member of the General Assembly, the Committee may appoint a provisional replacement member until the next meeting of the General Assembly, at which a regular replacement member shall be approved.</p> <p><u>Article 14: The powers of the General Assembly</u></p> <p>All members of the General Assembly have equal voting rights to make decisions in the General Assembly.</p> <p>The General Assembly has the following powers:</p> <p>1 ° Adopting and amending the Statutes of the Organization;</p> <p>2 ° Reviewing the annual accounts and the report of activity of the Committee of the previous year;</p> <p>3 ° Reviewing the program of activity of the coming fiscal year presented by the Committee;</p> | <p>5 ° il décède.</p> <p>Lorsqu'un membre cesse de faire partie de l'Assemblée Générale, le Comité peut nommer provisoirement son remplaçant qui doit être approuvé par la prochaine Assemblée Générale.</p> <p><u>Article 14: Compétences de l'Assemblée Générale</u></p> <p>Tous les membres de l'Assemblée Générale ont des droits de vote égaux lorsque l'Assemblée doit prendre une décision.</p> <p>L'Assemblée Générale est compétente pour:</p> <p>1 ° Adopter et modifier les statuts de l'Organisation;</p> <p>2 ° Examiner annuellement les activités financières et le rapport des activités du Comité pour l'année précédente;</p> <p>3 ° Examiner le programme des activités de la prochaine année fiscale préparé par le Comité;</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4 ° Gushyiraho abagize urwego rushinzwe Ubugenzuzi bw’Imari;</p> <p>5 ° Gushyiraho abagize Urwego rwo Gukemura Amakimbirane;</p> <p>6 ° Kwemeza Uhagarariye Umuryango imbere y’Amategeko hamwe n’Umwungirije;</p> <p>7 ° Gufata umwanzuro wo gusesa Umuryango no kugena aho umutungo wawo uzajya.</p> | <p>4 ° Designating members of the Financial Audit Organ;</p> <p>5 ° Designating members of the Conflict Resolution Organ;</p> <p>6 ° Approving the Legal Representative and his Deputy;</p> <p>7 ° Deciding on dissolution of the Organization and the disposition of its assets.</p> | <p>4 ° Désigner les membres de l’organe chargé de l’audit financier;</p> <p>5 ° Désigner les membres de l’organe chargé de la résolution des conflits;</p> <p>6 ° Approuver le Représentant Légal et son Adjoint;</p> <p>7 ° Décider la dissolution de l’Organisation et la destination de ses biens;</p> |
| <p><u>Ingingo ya 15: Inama z’Inteko Rusange</u></p> | <p><u>Article 15: Meetings of the General Assembly</u></p> | <p><u>Article 15: Réunions de l’Assemblée Générale</u></p> |
| <p>Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n’Uhagarariye Umuryango Imbere y’Amategeko. Ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe igihe Komite yabifatye umwanzuro cyangwa benshi mu bagize Inteko Rusange babisabye Umuhuzabikorwa wa Komite.</p> | <p>The General Assembly meets in an ordinary session once a year and shall be convened and chaired by the Legal Representative. It may meet in an extraordinary session upon the decision of the Committee or at the request of a majority of members made to the Coordinator of the Committee.</p> | <p>L’Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois l’an sur convocation et sous la présidence du Représentant Légal. Elle peut se réunir en session extraordinaire sur demande du Comité ou de la majorité de ses membres adressée au coordinateur du Comité.</p> |
| <p>Inyandiko zitumira abagize Inteko Rusange mu nama zohererezwa abayigize hasigaye nibura iminsi 15 ngo iterane. Izo nyandiko zishyirwaho umukono n’Uhagarariye Umuryango Imbere y’Amategeko, yaba atabonetse cyangwa akaba atabishoboye, zigasinywaho n’Umwungirije. Buri wese mu bagize Inteko Rusange utabashije</p> | <p>Notices of any General Assembly meeting are sent to members at least fifteen (15) days before the meeting. They are signed by the Legal Representative and in his absence or incapacity, by his Deputy. Each General Assembly member who is unable to attend can be represented by another member of the General Assembly of his</p> | <p>Les convocations pour toute réunion de l’Assemblée Générale sont envoyées aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion. Elles sont signées par le Représentant Légal et, en cas d’absence ou d’empêchement, par son suppléant. Tout membre de l’Assemblée Générale dans l’incapacité d’être présent peut se</p> |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>kuza mu nama, ashobora kwihitiramo umuhagararira mu bandi bari mu Nteko Rusange yahaye inyandiko yihariye y'iheshabubasha yemejwe mu buryo buhuje n'amategeko abigenga mu Rwanda.</p> <p>Umunyamuryango w'Inteko Rusange ashobora kwitabira inama y'Inteko Rusange atari aho yabereye akoresheje ikoranabuhanga iryo ari ryo ryose rituma yumvikana n'abari aho inama yabereye mu gihe irimo iba. Uwitabiriye inama muri ubu buryo abarwa nk'uwatibiriye ari aho yabereye.</p> <p>Kugira ngo Inteko Rusange ishobore gufata imyanzuro, mu nama yayo hagomba kuba harimo ubwiganze bw'abayigize bahibereye n'abahagarariwe.</p> <p>Imyanzuro ifatirwa mu Nteko Rusange ifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize bahari, n'abahagarariwe.</p> <p>Uretse imyanzuro igomba gufatirwa mu nama y'Inteko Rusange iba buri mwaka, iyo abagize Inteko Rusange basabwe cyangwa bemerewe gufata umwanzuro binyuze mu matora, uwo mwanzuro ushobora gufatwa bitabaye ngombwa ko habaho inama, ugashyirwa mu nyandiko, igashyirwaho umukono n'abayigize bose bafite uburenganzira bwo gutora.</p> | <p>choice to whom he provided with a special certified proxy in accordance with relevant Rwandan law.</p> <p>A member of the General Assembly may participate in a meeting of the General Assembly by means of any technology that allows all the participants to hear each other at the same time. Participation by this means is equivalent to being personally present at such meeting.</p> <p>A majority of the members must be present in person or by proxy at a meeting of the General Assembly for the transaction of business. In the General Assembly, decisions are made by an absolute majority vote of the members that are present or represented by proxy.</p> <p>Except for actions required to be taken at the ordinary annual meeting of the General Assembly, whenever members of the General Assembly are required or permitted to take any action by vote, such action may be taken without a meeting on written consent, setting forth the action so taken, signed by all members who are entitled to vote thereon.</p> | <p>faire représenter par un autre membre de l'Assemblée Générale de son choix à qui il a donné une procuration spéciale certifiée conformément à la loi rwandaise en la matière.</p> <p>Un membre de l'Assemblée Générale peut participer à la réunion au moyen de toute technologie qui permet à tous les participants d'entendre simultanément chacun des interlocuteurs. Dans ce cas il est considéré comme présent.</p> <p>La majorité des membres présents ou représentés doit être réunie à la réunion de l'Assemblée Générale pour pouvoir prendre une décision. En Assemblée Générale, les décisions sont prises à la majorité absolue des votes des membres présents ou représentés.</p> <p>À l'exception des actes qui relèvent de la compétence de l'Assemblée ordinaire annuelle, les membres de l'Assemblée Générale sont autorisés à prendre des décisions appropriées, par vote, sans tenir de réunion, mais en mettant par écrit leur décision et en la faisant signer par tous les membres qui ont le droit de vote.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 16: Kuvugurura Amategeko Shingiro</u></p> <p>Iyo bibaye ngombwa ko Amategeko Shingiro y’Umuryango avugururwa, bigomba gusabwa Umuhuzabikorwa wa Komite. Umuhuzabikorwa ashiraho itariki Inteko Rusange izateraniraho kugira ngo ibisuzume. Mu gihe atumije Inteko Rusange, agomba kugaragaza impamvu hari abasabye ko Amategeko Shingiro avugururwa icyakora mbere yo kuvugurura amategeko shingiro y’umuryango, Inteko Nyobozi igomba kubanza kugishwa inama kandi ikabyemeza.</p> <p>Umwanzuro wo kuvugurura Amategeko Shingiro ufatwa n’Inteko Rusange, ku bwiganze bwa bitatu bya kane (3/4) by’amajwi y’abayigize bahari n’abahagarariwe. Komite igeza uwo mwanzuro ku Rwego rw’Iguhugu rushinzwe Imiyoborere mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) y’akazi uherye igihe Inteko Rusange yafatiye uwo mwanzuro.</p> <p><u>Akicro ka 2: Komite</u></p> <p><u>Ingingo ya 17: Igisobanuro n’ububasha bya Komite</u></p> <p>Komite ni rwo rwego nshingwabikorwa rw’Umuryango kandi ni yo igenzura ibikorwa by’Umuryango. Iyo Komite ni na yo yitwa</p> | <p><u>Article 16: Amendments to the Statutes</u></p> <p>When it is necessary to amend the Statutes of the Organization, the request must be made to the Coordinator of the Committee. The Coordinator sets the date of the meeting of the General Assembly convened for the purpose of amending the statutes. The convening of the General Assembly is accompanied by the statement of reasons for the proposed amendment Any proposed amendment to the statutes must be consulted with and approved by the Governing Body.</p> <p>The decision on amendments to the Statutes is made by the General Assembly by a three-fourths (3/4) majority vote of the members that are present or represented by proxy. It is then transmitted to the Rwanda Governance Board within a period not exceeding thirty (30) working days from the date on which the General Assembly voted for the amendment.</p> <p><u>Subsection 2: The Committee</u></p> <p><u>Article 17: Definition and Powers of the Committee</u></p> <p>The Committee is the executive organ of the Organization and oversees the activities of the Organization. It is the same group that is known</p> | <p><u>Article 16 : Modifications des statuts</u></p> <p>Lorsqu’il est nécessaire de modifier les statuts de l’Organisation, la demande doit être adressée au coordinateur du Comité. Celui-ci fixe la date de la réunion de l’Assemblée Générale pour analyser cette question. La convocation à l’Assemblée Générale doit contenir alors l’exposé des motifs qui justifieraient une telle modification. Tout projet d’amendement des Statuts doit faire l’objet d’une consultation avec le Collège Central et avoir son approbation.</p> <p>La décision de modifier les statuts est votée par l’Assemblée Générale à la majorité des trois quart (3/4) des membres présents ou représentés. Elle est ensuite transmise à l’Office Rwandais de la Gouvernance par les soins du Comité, dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours ouvrables à compter du jour où l’Assemblée Générale a voté la modification.</p> <p><u>Sous-section 2: Comité</u></p> <p><u>Article 17: Définition et compétence du Comité</u></p> <p>Le Comité est l’organe exécutif de l’Organisation et supervise ses activités. Ce comité est appelé le Comité de la Filiale selon le</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Komite y'Iburo by'Ishami mu buryo buhuje n'imikorere y'idini ry'Abahamya ba Yehova. Iyo mvugo yerekeza ku itsinda ry'abagabo bagenzura ibikorwa byose byo mu rwego rw'idini by'Abahamya ba Yehova mu Rwanda.</p> <p>Komite ni rwo rwego rushinzwe kuyobora ibikorwa bya buri muni by'Umuryango. Ifite ububasha bwose bwo kuyobora no gufata indi myanzuro, uretse iyo aya Mategeko Shingiro ateganywa ko igomba gufatwa gusa n'Inteko Rusange.</p> <p>By'umwihariko, bumwe mu bubasha Komite ifite ni ubu bukurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 ° Gushyira umunyamuryango mu Nteko Rusange by'agateganyo mu gihe hari uwavuyemo; 2 ° Gufatira imyanzuro ibibazo byose mu buryo buhuje n'amabwiriza ashingiye kuri Bibiliya atangwa n'Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova; 3 ° Gushyikiriza Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere raporo ya buri mwaka yemejwe n'Inteko Rusange; 4 ° Gushyiraho Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Umwungirije; | <p>according to the religious practice of Jehovah's Witnesses as the Branch Committee which is a term that means the group of men who oversee all of the spiritual activities of Jehovah's Witnesses in Rwanda.</p> <p>The Committee is the body responsible for the daily operation of the Organization. It is vested with all the powers of administration and disposition except those reserved by the Statutes to the General Assembly.</p> <p>In particular, among the powers of the Committee are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 ° Appointing a provisional member to the General Assembly in the event a member is terminated; 2 ° Making decisions on all matters in harmony with the spiritual direction of the Governing Body; 3 ° Transmitting the annual report approved by the General Assembly to the Rwanda Governance Board; 4 ° Appointing a Legal Representative and a Deputy Legal Representative of the Organization; | <p>fonctionnement de la Religion des Témoins de Jéhovah. Cette expression fait référence à un groupe d'hommes qui coordonne toutes les activités des Témoins de Jéhovah du Rwanda.</p> <p>Le Comité est l'Organe responsable du fonctionnement quotidien de l'Organisation. Il est investi de tous les pouvoirs administratifs et de décision, excepté ceux réservés selon les statuts à l'Assemblée Générale.</p> <p>En particulier, les pouvoirs du comité sont les suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 ° Nommer un membre à l'Assemblée Générale à titre provisoire lorsque quelqu'un perd sa qualité de membre; 2 ° Prendre des décisions sur toutes les questions en harmonie avec la direction spirituelle du Collège Central; 3 ° Transmettre le rapport annuel d'activité approuvé par l'Assemblée Générale à l'Office Rwandais de la Gouvernance; 4 ° Nommer parmi ses membres le Représentant Légal de l'Organisation et son suppléant; |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5 ° Gushyiraho Umuvugizi w’Umuryango;</p> <p>6 ° Gucunga umutungo w’Umuryango.</p> <p>Ibikorwa byose birebana no gusohora amafaranga y’Umuryango cyangwa kugurisha umutungo w’Umuryango bigomba gushyirwa mu bikorwa nibura na babiri mu bagize Komite cyangwa abandi bantu babiri bafatanyije bashyizweho na yo.</p> <p>Ibikorwa bijyanye no kugura, kwakira, guhabwa, kugurisha, kugwaturiza no kwikuraho umutungo utimukanwa bigomba kubanza kwemezwa n’abagize Komite kandi bigashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu ngingo ibanza ku bijyanye no kugura, kugurano gusohora amafaranga.</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Komite n’uko bashyirwaho</p> <p>Komite ni urwego rugizwe nibura n’abantu batanu (5) basohozza inshingano zabo mu gihe kitagenwe.</p> <p>Abagize Komite bashyirwaho n’Inteko Nyobozi y’Abahamya ba Yehova. Inteko Nyobozi ishira kandi umwe mu bagize Komite ngo abe Umuhuzabikorwa. Uwo muhuzabikorwa si</p> | <p>5 ° Appointing a spokesman of the Organization; and</p> <p>6 ° Managing assets of the Organization.</p> <p>All financial transactions of the Organization must be executed by two members of the Committee, or any two persons duly appointed by the Committee, acting jointly.</p> <p>Acts concerning purchasing, acquiring, selling, transferring, encumbering, or otherwise disposing of immovable property must be authorized by a resolution of the Committee and executed in the same way provided above for all financial transactions.</p> <p><u>Article 18:</u> Composition of the Committee and appointment of its members</p> <p>The Committee is a body of at least five (5) individuals who serve for an indefinite period.</p> <p>The Committee is appointed by the Governing Body. The Governing Body also appoints from among the members of the Committee a Coordinator. The Coordinator by himself is not</p> | <p>5 ° Nommer le Porte-Parole de l’Organisation;</p> <p>6 ° Gérer les biens de l’Organisation.</p> <p>Toutes les opérations financières de l’Organisation doivent être autorisées par deux membres du Comité ou deux autres personnes agissant conjointement et dûment nommés par le Comité.</p> <p>Les actes concernant l’achat, l’acquisition, la réception, la vente, l’hypothèque ou le transfert d’un bien immobilier doivent d’abord être approuvés par le Comité et être mis en application selon ce qui a été dit précédemment concernant l’achat, vente et la sortie de l’argent.</p> <p><u>Article 18:</u> Composition du Comité et sa nomination</p> <p>Le Comité est un collège composé d’au moins cinq (5) personnes nommées pour une période indéterminée.</p> <p>Les membres du Comité sont nommés par le Collège Central. Le Collège Central nomme un des membres du Comité pour servir de Coordinateur. Ce dernier n’est pas le « chef » de</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>we “muyobozi” w’Umuryango, ahubwo ni umwe mu bagize Komite iyobora ibikorwa by’Umuryango.</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Ibishingirwaho kugira ngo Umunyamuryango ashirwe muri Komite</p> <p>Abagize Komite bashyikiriza Inteko Nyobozi umuntu mushya basabira gushyirwa muri Komite kugira ngo imushyireho. Kugira ngo umuntu ashirwe muri Komite, agomba kuba ari umusaza muri rimwe mu matorero y’Abahamya ba Yehova mu buryo buhuje n’imikorere n’imyemerere y’idini ry’Abahamya ba Yehova, yiyigisha Bibiliya ashizeho umwete kandi akayoborwa n’amategeko n’amahame yayo mu buzima bwe bwite no mu buzima bwe muri rusange (Yosuwa 1:8; Zaburi 1:2), agira ishyaka mu murimo wo kubwiriza (2 Timoteyo 4:2), akuzze mu buryo bw’umwuka mu buryo buhuje n’ibivugwa muri 1 Timoteyo 4:14-16, yicisha bugufi akabaza abandi icyo batekereza kandi akabatega amatwi, afata iya mbere mu kubaha abandi kandi akaba aharanira amahoro (1 Abami 22:19-23; Matayo 5:9; Abaroma 12:10; Abafilipi 2:5-8; na Yakobo 3:17,18), atagira ubwikunde (Mariko 6:31-34; Yohana 13:14, 15; Abafilipi 2:4) kandi witangira kuragira “umukumbi w’Imana” nk’uko bivugwa muri 1 Petero 5:2, 3.</p> | <p>the “leader” of the Organization but one member of the Committee that oversees the activities of the Organization.</p> <p><u>Article 19:</u> Requirements for appointment as Committee member</p> <p>The Committee members recommend a new Committee member to be appointed by the Governing Body. To be recommended as a new Committee member, a person must be an elder serving in a congregation of Jehovah's Witnesses in accord with the religious beliefs and practices of Jehovah’s Witnesses, a diligent student of the Bible who is governed by its laws and principles in his personal and public life (Joshua 1:8; Psalm 1:2), zealous for the ministry (2 Timothy 4:2), a spiritual man in accord with 1 Timothy 4:14-16, a humble man who seeks out and listens to the opinions of others, takes the lead in showing honour, and is a peacemaker (1 Kings 22:19-23; Matthew 5:9; Romans 12:10; Philippians 2:5-8; James 3:17,18), unselfish (Mark 6:31-34; John 13:14, 15; Philippians 2:4), and devoted to shepherding the “flock of God” described at 1 Peter 5:2, 3.</p> | <p>l’Organisation mais l’un des membres du Comité qui supervise les activités de l’Organisation.</p> <p><u>Article 19:</u> Conditions requises pour être nommé au Comité</p> <p>Les membres du Comité recommandent tout nouveau membre pour être nommé au Comité par le Collège Central. Pour être recommandé comme nouveau membre du Comité, il faut être membre de l’Organisation, servir comme ancien dans une assemblée locale des Témoins de Jéhovah en accord avec leurs pratiques religieuses, être un étudiant assidu de la Bible dont la vie est régie par ses lois et ses principes, tant dans sa vie personnelle que publique (Josué 1:8 ; Psaume 1:2), zélé dans la prédication (2 Timothée 4:2), spirituellement mûr selon 1 Timothée 4:14-16, humble et soucieux du point de vue des autres, respectueux des autres et pacifique (1 Rois 22:19-23 ; Matthieu 5:9 ; Romains 12:10 ; Philippiens 2:5-8 ; Jacques 3:17,18), non égoïste (Marc 6:31-34 ; Jean 13:14, 15 ; Philippiens 2:4) et qui s’efforce de faire paître le troupeau de Dieu selon 1 Pierre 5:2, 3.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 20: Impamvu zituma ugize Komite ayivamo</u></p> <p>Umuntu uri muri Komite ayivamo nta mpaka iyo:</p> <p>1 ° yeguye akoresheje inyandiko;</p> <p>2 ° hafashwe umwanzuro ko atakiri Umuhamba wa Yehova;</p> <p>3 ° atakiri umusaza w’itorero mu itorero ry’Abahamba ba Yehova;</p> <p>4 ° apfuye.</p> <p>Inteko Nyobozi ishobora kandi gukura umuntu ku nshingano yo kuba muri Komite hari impamvu cyangwa ntayo.</p> | <p><u>Article 20: Reasons for loss of membership in the Committee</u></p> <p>A member of the Committee automatically loses membership when:</p> <p>1 ° he resigns in writing;</p> <p>2 ° a determination is made that he is no longer one of Jehovah’s Witnesses;</p> <p>3 ° he ceases to serve as an elder in a congregation of Jehovah’s Witnesses;</p> <p>4 ° he dies.</p> <p>The Governing Body may also remove a member of the Committee with or without a cause.</p> | <p><u>Article 20: Causes de perte de la qualité de membre du Comité</u></p> <p>Un membre du Comité cesse automatiquement d’être membre lorsque:</p> <p>1 ° il démissionne par écrit;</p> <p>2 ° il est décidé qu’il n’est plus Témoin de Jéhovah;</p> <p>3 ° il cesse de servir comme ancien dans une assemblée locale des Témoins de Jéhovah;</p> <p>4 ° il décède.</p> <p>Le Collège Central peut aussi ôter sa fonction à un membre du Comité avec ou sans raison.</p> |
| <p><u>Ingingo ya 21: Inama zikorwa na Komite</u></p> <p>Komite iterana ikurikije gahunda iteganyijwe mu mabwiriza akurikizwa imbere mu Muryango, cyangwa mu gihe bikenewe.</p> <p>Ubutumire bwo kuza mu nama za Komite bwohererezwa abayigize mbere y’uko iba. Ariko kandi, inama ishobora guterana nta tumira ryabaye niba abayigize bose babyemeranyaho.</p> | <p><u>Article 21: Meetings of the Committee</u></p> <p>The Committee meets according to the calendar established by the internal regulations of the Organization, or whenever necessary.</p> <p>Notice of the convening of meetings of the Committee shall be sent to its members before the scheduled date. However, a meeting of the Committee can be held without notice if all of its members agree.</p> | <p><u>Article 21: Réunions du Comité</u></p> <p>Le Comité se réunit suivant le calendrier établi par le règlement intérieur de l’Organisation, ou à chaque fois que c’est nécessaire.</p> <p>Les convocations des réunions du Comité sont envoyées aux membres avant la date prévue. Toutefois, le Comité peut se réunir sans convocation si tous les membres y consentent.</p> |

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Komite iterana iyo hari bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize bahibereye cyangwa bahagarariwe. Ariko kandi, iyo hari udashoboye kuboneka mu nama, ashobora guhagararirwa na mugenzi we wo muri Komite mu gihe hari itora ryihariye, yamuhaye inyandiko ibimwemerera yemejwe mu buryo buhuje n'amategeko abigenga mu Rwanda.</p> <p>Imyanzuro ya Komite ifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abayigize bahari n'abahagarariwe.</p> <p>Umwe mu bagize Komite ashobora kwitabira inama ya Komite akoresheje ikoranabuhanga iryo ari ryo ryose rituma yumvikana n'abayirimo bari aho inama yabereye mu gihe irimo iba. Uwitabiriye inama muri ubu buryo abarwa nk'awayitabiriye ari aho yabereye.</p> <p>Igihe cyose abagize Komite basabwe cyangwa bemerewe gufata umwanzuro binyuze mu matora, uwo mwanzuro ushobora gufatwa bitabaye ngombwa ko habaho inama, ugashyirwa mu nyandiko, igashyirwaho umukono n'abayigize bose bafite uburenganzira bwo gutora.</p> | <p>The Committee meets when three-fifths (3/5) of its members are present in person or by proxy. If a member is unable to attend in person, he can be represented for purposes of a specific vote by another member of the Committee designated by a written proxy, certified in accordance with relevant Rwandan law.</p> <p>Decisions of the Committee are taken by a majority vote of its members who are present in person or represented.</p> <p>A member of the Committee may participate in a meeting of the Committee by means of any technology that allows all the participants to hear each other at the same time. Participation by this means is equivalent to being personally present at such meeting.</p> <p>Whenever members of the Committee are required or permitted to take any action by vote, such action may be taken without a meeting on written consent, setting forth the action so taken, signed by all Committee members who are entitled to vote thereon.</p> | <p>Le Comité se réunit quand les trois cinquièmes (3/5) de ses membres sont présents en personne ou représentés par procuration. Si l'un d'eux ne peut assister en personne, il pourra se faire représenter par un autre membre du Comité pour le vote spécial à qui il a donné une procuration certifiée conformément à la loi rwandaise en la matière.</p> <p>Les décisions du Comité sont prises à la majorité absolue des votes des membres présents ou représentés.</p> <p>Un membre du Comité peut participer à la réunion au moyen de toute technologie qui permet à tous les participants d'entendre simultanément chacun des interlocuteurs. Dans ce cas il est considéré comme présent.</p> <p>Chaque fois que les membres du Comité approuvent ou prennent une décision par vote sans qu'il y ait de réunion, ils peuvent le faire tout en mentionnant par écrit ce qu'ils ont arrêté, puis en faisant signer le document par tous les ayant droit à ce vote.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 22: Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko n'Umwungirije</u></p> <p>Uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko n'Umwungirije bagomba kuba bujuje ibisabwa n'amategeko y'u Rwanda yerekeye imiryango ishingiyeye ku myemerere.</p> <p>Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Umwungirije bafite ububasha bwose bwo guhagararira umuryango mu bibazo byose birebana n'amategeko. By'umwihariko, bashyira umukono ku Mategeko Shingiro y'Umuryango no ku zindi nyandiko z'Umuryango zifitanye isano n'amategeko.</p> <p>Mu gihe uwungirije uhagarariye Umuryango afashe imyanzuro, agomba kugaragaza izina ry'Uhagarariye Umuryango Imbere y'amategeko udahari cyangwa wagize impamvu yasimbuye.</p> <p><u>Akicro ka 3: Urwego rushinzwe igenzuramari</u></p> <p><u>Ingingo ya 23: Urwego rw'igenzuramari</u></p> <p>Buri mwaka, Inteko Rusange ishyingira abantu nibura batatu (3) yihitanyemo kugira ngo bagenzure imari y'Umuryango, banagenzure uko gahunda Umuryango wari wihaye mu mwaka ushize yashyizwe mu bikorwa kandi</p> | <p><u>Article 22: Legal Representative and Deputy Legal Representative</u></p> <p>The Legal Representative and Deputy Legal Representative shall meet the requirements of the Rwandan law relating to faith-based organisations.</p> <p>The Legal Representative and Deputy Legal Representative have all the power necessary to represent the Organization in all of the legal related matters. In particular, they sign the Statutes of the Organization and other documents of the Organization in relation with legal matters.</p> <p>When actions are decided by the Deputy Legal Representative, he must indicate the name of the absent or unavailable Legal Representative that he is replacing.</p> <p><u>Subsection 3: Organ in charge of financial audit</u></p> <p><u>Article 23: Financial Audit Organ</u></p> <p>The General Assembly shall each year appoint at least three (3) persons of their choice to audit the accounts of the Organization, to assess the implementation of the action plan for the previous year, and to make a report.</p> | <p><u>Article 22: Représentant Légal et Représentant Légal Adjoint</u></p> <p>Le Représentant Légal et le Représentant Légal Adjoint doivent remplir les conditions exigées par la loi rwandaise en matière des organisations fondées sur la foi.</p> <p>Le Représentant Légal et le Représentant Légal Adjoint disposent de tous les pouvoirs nécessaires pour représenter l'Organisation dans toutes les questions juridiques. En particulier, ils signent les Statuts de l'Organisation et les autres documents à caractère juridique de l'Organisation.</p> <p>Lorsque des décisions sont prises par le Représentant Légal Adjoint, il doit indiquer le nom du Représentant Légal absent ou empêché qu'il remplace.</p> <p><u>Sous-section 3: Organe chargé de l'audit financier</u></p> <p><u>Article 23: Organe d'audit financier</u></p> <p>L'Assemblée Générale désigne chaque année au moins trois (3) personnes de son choix, pour auditer les comptes de l'Organisation, évaluer la réalisation du plan d'activités de l'exercice écoulé et lui faire un rapport.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bakore raporo.</p> <p>Abagenzuzi b'imari bashyirwaho mu gihe cy'umwaka umwe gishobora kongerwakandi baba bafite ububasha bwose kugira ngo basohoze inshingano yabo mu bwisanzure. Bashobora guhabwa inyandiko zose z'iby'imari kugira ngo bazigenzure, ariko ntibemerewe kuzitwara.</p> <p>Raporo y'igenzuramari ishyikirizwa Inteko Rusange kugira ngo iyisuzume mu nama yayo iba buri mwaka.</p> <p><u>Akiciro ka 4:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</p> <p>Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu nibura batatu (3) bashyirwaho n'Inteko Rusange, bagafasha abanyamuryango gukemura mu bwumvikane amakimbirane yavuka mu muryango. Abagize uru rwego bagira manda y'umwaka umwe (1) ishobora kongerwa.</p> <p><u>Ingingo ya 25:</u> Uburyo bwo gukemura amakimbirane</p> <p>Amakimbirane ayo ari yo yose avutse hagati</p> | <p>The appointed auditors are mandated for one-year renewable term and have all the power necessary to independently accomplish their mission. They may review all financial documents, but may not take any.</p> <p>The auditors' report must be submitted to the General Assembly for review at its annual meeting.</p> <p><u>Subsection 4:</u> Organ in charge of conflict resolution</p> <p><u>Article 24:</u> Conflict Resolution Organ</p> <p>The Conflict Resolution Organ is composed of at least three (3) persons appointed by the General Assembly and are mandated to resolve disputes that may arise between members of the Organization. The members of this organ serve for a term of office of one year that may be renewed.</p> <p><u>Article 25:</u> Conflict Resolution Mechanism</p> <p>Any dispute that arises between members of the</p> | <p>Les auditeurs désignés pour une période d'une année renouvelable disposent de tous les pouvoirs pour accomplir leur mission en toute indépendance. Ils peuvent consulter tous les documents financiers sans pouvoir les emporter.</p> <p>Le rapport de l'Audit doit être présenté pour examen à l'Assemblée Générale au cours de sa réunion annuelle.</p> <p><u>Sous-section 4:</u> Organe chargé de la résolution des conflits</p> <p><u>Article 24:</u> Organe de résolution des conflits</p> <p>L'organe de résolution des conflits est composé d'au moins trois (3) personnes nommées par l'Assemblée Générale pour résoudre les conflits qui peuvent surgir entre les membres de l'Organisation. Les membres de l'organe de résolution des conflits ont un mandat d'une année renouvelable.</p> <p><u>Article 25:</u> Mécanisme de résolution des conflits</p> <p>Tout conflit qui surgit entre les membres de</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>y'abanyamuryango akemurwa mu bwumvikane. Iyo badashoboye kuyakemura, ikibazo cyabo gishyikirizwa urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.</p> <p>Igihe urwo rwego runaniwe gukemura icyo kibazo, uruhande urwo ari rwo rwose rushobora gushyikiriza ikibazo cyarwo Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB).</p> <p>Iyo hari uruhande rutanyuzwe n'umwanzuro watanzwe n'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere, urwo ruhande rushobora gushyikiriza ikibazo cyarwo urukiko rubifitiye ububasha. Niba uruhande rumwe ruhisemo kujyana ikibazo cyarwo mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere cyangwa mu rukiko, Umuryango ushobora gukoresha uburenganzira bwose n'uburyo bwose bwo guharanira kurenganurwa uhabwa n'amategeko ndetse n'Itegeko Nshinga, bukubiyemo, ariko butagarukira gusa ku nzitizi y'iburabubasha n'ihame ry'ubwisanzure bw'idini.</p> | <p>Organization is resolved amicably. If the members are unable to resolve such dispute, then they agree to meet with the Conflict Resolution Organ.</p> <p>In case the Conflict Resolution Organ fails to resolve a conflict, any party may decide to take the case to the Rwanda Governance Board (RGB).</p> <p>In case of dissatisfaction with the decision of the RGB, any party may bring the case to competent courts. If a party chooses to take his case to RGB or court, the Organization reserves the right to assert all rights and defences guaranteed by the law and Constitution, including but not limited to lack of subject matter jurisdiction and the principle of religious autonomy.</p> | <p>l'Organisation est résolu entre eux à l'amiable. À défaut d'un accord, le problème est soumis à l'organe de résolution des conflits.</p> <p>En cas de désaccord avec la décision de l'organe de résolution des conflits, toute partie peut décider de porter l'affaire devant l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).</p> <p>En cas de désaccord avec la décision de RGB, toute partie peut porter l'affaire devant la juridiction compétente. Si une partie décide de soumettre le litige à la juridiction compétente, l'Organisation se réserve le droit de faire valoir tous les droits et moyens de défense garantis par la loi et la Constitution, y compris mais pas exclusivement, l'exception d'incompétence et le principe de l'autonomie religieuse.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>UMUTWE WA IV: ISHYIRAHAMWE RY'ABAKOZI B'IGIHE CYOSE BIHARIYE B'ABAHAMYA BA YHOVA BO KU ISI HOSE</p> | <p>CHAPTER IV: WORLDWIDE ORDER OF SPECIAL FULL-TIME SERVANTS OF JEHOVAH'S WITNESSES</p> | <p>CHAPITRE IV : ORDRE INTERNATIONAL DES SERVITEURS SPÉCIAUX À PLEIN TEMPS DES TÉMOINS DE JÉHOVAH</p> |
| <p><u>Ingingo ya 26:</u> Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye bo ku isi hose</p> | <p><u>Article 26:</u> Worldwide Order of Special Full-Time Servants</p> | <p><u>Article 26:</u> Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps</p> |
| <p>Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose (ahandi hose muri iyi ngingo ryitwa Ishyirahamwe) ni itsinda rigizwe n'abakozi bari mu murimo w'igihe cyose wihariye biyemeje gukora neza umurimo uwo ari wo wose bahawe no kurangiza inshingano bahawe n'Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova ndetse n'Ibiri by'Ishami biri mu gace bakoreramo.</p> | <p>The Worldwide Order of Special Full-Time Servants of Jehovah's Witnesses (hereinafter referred to as the Worldwide Order) is an unincorporated association made up of ordained ministers who have made a commitment to serve to the fullest extent possible and perform whatever assignment they receive from the Governing Body or the Branch Committee of the territory where they serve.</p> | <p>L'Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps des Témoins de Jéhovah (ci-après appelé l'Ordre) est un groupe de personnes qui sont dans le service spécial à plein temps qui ont accepté d'accomplir de la meilleure façon possible n'importe quel travail ou responsabilité que leur confie le Collège Centrale des Témoins de Jéhovah ou le Bureau de la Filiale de la région où ils servent.</p> |
| <p>Abagize Ishyirahamwe ntibishyurwa cyangwa ngo babone inyungu bitewe n'umurimo bakora. Ubufasha abagize Ishyirahamwe bahabwa bushingiye ku cyemezo buri wese yafashe cyo gukorera muri uwo muryango kandi ntibushingiye ku kazi yakozwe cyangwa ubwoko bw'umurimo akora. Abagize Ishyirahamwe bahabwa ubufasha bushingiye ku bintu by'ibanze bakenera hatitawe ku nshingano umuntu afite cyangwa ku buhanga afite. Hashingiwe kuri ibyo, ibikorwa by'Umuryango ntibishobora kwitiranywa n'ibikorwa by'“ubucuruzi” ku buryo abakozi b'igihe cyose bihariye b'Ishyirahamwe baba bakorana</p> | <p>Members of the Worldwide Order do not receive remuneration or any in-kind benefits for any services they perform. The support that members of the Order receive is based on each member's commitment to the Worldwide Order and is not related to any service performed or the nature of any assignment. Members of the Worldwide Order receive modest, yet appropriate support for their basic necessities, regardless of the nature of their privileges of service or their competences. In view of the foregoing, the activities of the Organization are not to be viewed or regulated as a “commercial” enterprise or as involving an employer/</p> | <p>Les membres de cet Ordre ne sont pas payés et ne reçoivent aucun autre intérêt pour le travail accompli. L'aide que reçoivent les membres de l'Ordre est basée sur la décision que chacun a prise de servir au sein de cet Ordre et non sur le travail accompli ou la nature du service rendu. Cette aide est basée sur leurs besoins élémentaires sans tenir compte de leurs responsabilités ou de leurs compétences. Partant de cela, les activités de l'Organisation ne peuvent en aucun cas être confondues avec les activités « commerciales » de façon à considérer la relation entre l'Organisation et les membres de l'Ordre comme employeur et employés.</p> |

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>n'Umuryango nk'abakozi n'umukoresha.</p> <p>UMUTWE WA V: IBIGIZE UMUTUNGO W'UMURYANGO N'INKOMOKO YAWO</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u> Ibigize umutungo w'Umuryango</p> <p>Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ubutaka, amazu y'ikicaro cy'Umuryango, ibiro by'ubuhinduzi, amazu y'abamisiyonari, amazu akorerwamo ibikorwa by'idini mu turere twose tw'Igihugu, yitwa Amazu y'Ubwami n'amazu y'Amakoraniro, akoreshwa muri gahunda yo kuyoboka Imana, ikubiyemo amateraniro y'abayoboke b'umuryango w'idini ry'Abahamya ba Yehova bo muri ako gace cyangwa ayo ku rwego rw'Igihugu. Ugizwe kandi n'indi mitungo nk'imodoka, ibikoresho byo mu biro, na konti zo muri banki bikoreshwa mu gusohozza intego z'Umuryango.</p> <p><u>Ingingo ya 28:</u> Inkomoko y'umutungo w'Umuryango</p> <p>Umutungo w'Umuryango uturuka mu nguzanyo, mu mpano z'amafaranga zitangwa ku bushake n'abayoboke hamwe n'abandi bantu, izindi mpano, indagano, imfashanyo z'ubwoko</p> | <p>employee relationship between the Organization and the members of the Worldwide Order.</p> <p>CHAPTER V: COMPOSITION AND SOURCE OF THE PROPERTY OF THE ORGANIZATION</p> <p><u>Article 27:</u> Composition of the property of the Organization</p> <p>The property of the Organization includes plots of lands, buildings of its headquarters, translation offices, missionary homes, religious buildings constructed in all districts of the country called Kingdom Halls and Assembly Halls that are used for worship, including local and national meetings of the followers of the faith of Jehovah's Witnesses. It also includes property such as vehicles, office equipment, and bank accounts used for the accomplishment of its mission.</p> <p><u>Article 28:</u> Source of the property of the Organization</p> <p>The property of the Organization proceeds from loans, voluntary contributions, and donations of its followers and other individuals, gifts, bequests, legacies, grants of any kind from</p> | <p>CHAPITRE V: COMPOSITION ET SOURCE DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION</p> <p><u>Article 27:</u> Composition du patrimoine</p> <p>Le patrimoine de l'Organisation Religieuse de Témoins de Jéhovah du Rwanda comprend les terrains, les bâtiments de son siège social, les bureaux de traduction, les maisons des missionnaires, des bâtiments religieux construits dans tous les districts du pays, appelé "Salles du Royaume" ou "Salles d'Assemblées" et qui sont utilisées pour le culte, les réunions locales ou nationales des adeptes de l'Organisation religieuse des Témoins de Jéhovah. Il comprend également des biens tels que des véhicules, des biens d'équipement de bureau, ainsi que des comptes en banques utilisés pour la réalisation de sa mission.</p> <p><u>Article 28:</u> Source du patrimoine de l'Organisation</p> <p>Le patrimoine de l'Organisation provient de prêts, des contributions volontaires de ses adeptes et d'autres personnes, de donations, de legs, d'héritages, de subventions de toute nature</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bwose zituruka mu bindi bihugu byifuzaga gufasha Umuryango kugera ku ntego zawo, ndetse n'undi mutungu wose waboneka mu buryo bwemewe n'amategekoko.</p> | <p>organizations in other countries wishing to support the accomplishment of the mission of the Organization, and all other resources authorized by law.</p> | <p>en provenance d'autres organisations à l'étranger désirant soutenir la réalisation de la mission de l'Organisation et de toutes les autres ressources autorisées par la loi.</p> |
| <p>UMUTWE WA VI: ISESWA RY'UMURYANGO</p> | <p>CHAPTER VI: DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION</p> | <p>CHAPITRE VI: DISSOLUTION DE L'ORGANISATION</p> |
| <p><u>Ingingo ya 29: Iseswa</u></p> | <p><u>Article 29: Dissolution</u></p> | <p><u>Article 29: Dissolution</u></p> |
| <p>Umuryango ushobora guseswa n'icyemezo cy'inama idasanzwe y'Inteko Rusange yatumijwe na Komite, kandi imyanzuro ifatwa nk'uko bigenda iyo hariyeho gufatwa umwanzuro wo kuvugurura Amategekoko Shingiro y'Umuryango.</p> | <p>The Organization can decide its dissolution in an extraordinary session of the General Assembly convened for that purpose by the Committee. Decisions about dissolution of the Organization are made in the same manner as when the General Assembly decides to amend the Statutes.</p> | <p>L'Organisation peut décider sa dissolution lors d'une session extraordinaire de l'Assemblée Générale convoquée à cette fin par le Comité. Les décisions relatives à la dissolution de l'Organisation y sont prises de la même façon que lors d'une assemblée générale modifiant les statuts.</p> |
| <p>Ubutumire muri icyo nama idasanzwe bugomba guherekezwa n'umwanzuro wa Komite werekana abantu babiri bashyirwa mu bikorwa iryo seswa, ndetse n'aho umutungu w'Umuryango ugomba kujya, kugira ngo Inteko Rusange ibyemeze.</p> | <p>The convening of that Assembly must be accompanied by a resolution by the Committee presenting, for approval by the General Assembly, proposals regarding the appointment of two liquidators and the allocation of assets of the Organization.</p> | <p>La convocation à la réunion de cette Assemblée doit être accompagnée d'une résolution du Comité soumettant, pour approbation, à l'Assemblée Générale, deux personnes proposées comme liquidateurs de l'Organisation et une proposition de la destination des biens de l'Organisation.</p> |
| <p>Mbere yo gutumiza icyo nama, Komite ibanza kugisha inama Inteko Nyobozi.</p> | <p>Before convening that Assembly, the Committee inquires the point of view of the Governing Body.</p> | <p>Avant de convoquer cette Assemblée, le Comité requiert l'avis du Collège Central.</p> |
| <p>Mu nama idasanzwe y'Inteko Rusange, umwanzuro wo gusesa umuryango ufatwa ku</p> | <p>In the extraordinary session of the General Assembly, the dissolution decision is made by a</p> | <p>En session extraordinaire de l'Assemblée Générale, la décision de dissolution est prise à la</p> |

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bwiganze bwa bitatu bya kane (3/4) by'amajwi y'abagize Inteko Rusange bitabiriye inama kandi batoye.</p> <p><u>Ingingo ya 30:</u> Aho umutungo wajya Umuryango uramutse usheshwe</p> <p>Umuryango uramutse usheshwe biturutse ku cyemezo cy'Inteko Rusange cyangwa cy'urukiko, kugena aho umutungo w'Umuryango ugomba kujya, waba uwari witezwe cyangwa ibindi bintu byose byaba bisigaye nyuma yo kwishyura imyenda n'ibindi byose Umuryango ugomba abandi, cyangwa gufata izindi ngamba zikwiriye, bifatirwa umwanzuro na Komite ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi y'abayigize, kandi ukemezwa burundu n'Inteko Rusange. Nyuma yo kugisha inama Inteko Nyobozi, umutungo urebwa n'iryo seswa uhabwa undi muryango watoranyijwe na Komite bitewe n'uko uhuje intego n'uwasheshwe.</p> <p>Inteko Rusange izashyiraho abantu babiri bazaba bafite inshingano yo gukurikirana no kuyobora ibikorwa bijyanye n'iryo seswa.</p> | <p>majority of three quarters (3/4) of the votes of the members of the General Assembly present and voting.</p> <p><u>Article 30:</u> Disposition of assets of the Organization in case of dissolution</p> <p>In case of dissolution of the Organization by court decision or by the decision taken by the General Assembly, the disposition of the assets, including potential or actual goods after payment of the debts and obligations of the Organization or taking other appropriate arrangements, shall be the subject of a decision by a majority of two thirds (2/3) of the members of the Committee with ratification of the General Assembly. After consultation with the Governing Body, the assets affected by liquidation will be given to another organization chosen by the Committee because of the similarity of mission.</p> <p>The General Assembly shall appoint two liquidators who will have the task of monitoring and implementing the liquidation.</p> | <p>majorité des trois quarts (3/4) des votes des membres de l'Assemblée Générale présents et votants.</p> <p><u>Article 30:</u> Affectation des biens de l'Organisation en cas de dissolution</p> <p>En cas de dissolution de l'Organisation par décision de l'Assemblée Générale ou par décision judiciaire, l'affectation de ses biens, qu'ils soient des actifs potentiels ou des actifs réels restants après épuration du passif de l'Organisation ou après avoir pris d'autres arrangements appropriés, doit faire l'objet d'une décision prise à la majorité des deux tiers (2/3) des membres du Comité et approuvée par l'Assemblée Générale. Après consultation du Collège Central, les biens concernés par cette dissolution sont dévolus à une organisation ayant une mission similaire à celle de l'Organisation.</p> <p>L'Assemblée Générale nommera deux personnes qui seront responsables du suivi et de la mise en œuvre des activités relatives à cette dissolution.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <u>UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA</u> | <u>CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS</u> | <u>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES</u> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 31: Ivanwaho ry'Amategeko Shingiro</u></p> <p>Aya Mategeko Shingiro asimbuye Amategeko Shingiro (Sitati) yari yarasinywe ku wa 01 Gicurasi 2013.</p> <p>Bikorewe i Kigali, ku wa 24 Kanama 2019</p> <p>Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko</p> <p>Habiyaremye Jean d'Amour (sé)</p> <p>Uwungirije Uharariye Umuryango Imbere y'Amategeko</p> <p>Lourenço Daniel (sé)</p> | <p><u>Article 31: Repeal of Statutes</u></p> <p>These Statutes replace the Statutes signed on May 01, 2013.</p> <p>Done at Kigali, on August 24, 2019</p> <p>Legal Representative</p> <p>Habiyaremye Jean d'Amour (sé)</p> <p>Deputy Legal Representative</p> <p>Lourenço Daniel (sé)</p> | <p><u>Article 31: Abrogation des Statuts</u></p> <p>Les présents Statuts remplacent ceux qui ont été signés le 1^{er} mai 2013.</p> <p>Fait à Kigali, le 24 Août 2019</p> <p>Représentant Légal</p> <p>Habiyaremye Jean d'Amour (sé)</p> <p>Représentant Légal Adjoint</p> <p>Lourenço Daniel (sé)</p> |